

Príloha č. 9 k Príručke pre bilaterálny fond

PRIVACY STATEMENT / VYHLÁSENIE O OCHRANE OSOBNÝCH ÚDAJOV

<p>Pursuant to paragraph 1.b) of the Article 6 of the REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as “General Data Protection Regulation”) (processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract), this privacy statement is provided in line with applicable Data Protection Legislation as defined below, and contains the information on the processing of personal data contained in Grant Application and/or Initiative Results that are subject to their publication on the website www.eegrants.org and on the dedicated programmes’ homepage www.norwaygrants.sk, www.eegrants.sk by Ministry of Investments, Regional Development and Informatization of the SR with its registered seat at Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava, ID No. 50 349 287 (hereinafter referred to as “MIRRI SR”), that serves, engages and provides services as a National Focal Point or Program Operator in relation to you (hereinafter referred to as “Services”) as stipulated in Legal Framework of Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 and the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021 as defined below.</p>	<p>V súlade s odsekom 1.b) článku 6 NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov, a ktorou sa zrušuje smernica 95/46 / ES (ďalej len „Všeobecné nariadenie o ochrane údajov“)(spracovanie je potrebné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba alebo aby sa na základe žiadosti dotknutej osoby vykonal opatrenia pred uzavretím zmluvy), toto vyhlásenie o ochrane osobných údajov sa poskytuje v súlade s platnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov v zmysle nižšie uvedeného výkladu pojmov a obsahuje informácie o spracovaní osobných údajov obsiahnuté v Žiadosti o príspevok a / alebo Výsledkoch iniciatívy, ktoré podliehajú ich zverejneniu na internetovej stránke www.eegrants.org a na stránke venovanej príslušnému programu www.norwaygrants.sk, www.eegrants.sk Ministerstvom investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR Slovenskej republiky so sídlom Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava, IČO 50 349 287 (ďalej len „MIRRI SR“), ktorý slúži, vykonáva a poskytuje služby ako Národný kontaktný bod alebo Správca programu vo vzťahu k Vám (ďalej len „Služby“), ako je stanovené v Právnom rámci Nórskeho finančného mechanizmu 2014-2021 a Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru 2014-2021 v zmysle nižšie uvedeného.</p>
<p>Definitions and law applicable</p> <p>“Controller” means a controller or data controller (as defined in the Data Protection Legislation).</p> <p>“Data Protection Legislation” means the following legislation to the extent applicable from time to time: (a) national laws implementing the Data Protection Directive (95/46/EC) and the Directive on Privacy and Electronic Communications (2002/58/EC); (b) the General Data Protection Regulation (2016/679); and (c) any other similar or relevant national privacy law (for example the Copyright Act, Commercial Code and the Law on Personal Data Protection (18/2018)).</p> <p>“Legal Framework of Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 and the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021” means Regulation on the implementation of the Norwegian</p>	<p>Vymedzenie pojmov a uplatniteľné právo</p> <p>„Regulátor“ znamená prevádzkovateľ alebo kontrolór údajov (ako je definované v právnych predpisoch o ochrane údajov).</p> <p>„Právne predpisy na ochranu údajov“ znamenajú tieto právne predpisy v rozsahu, ktorý sa podľa potreby uplatňuje: a) vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa vykonáva smernica o ochrane údajov (95/46 / ES) a smernica o súkromí a elektronických komunikáciách (2002/58 / ES); b) všeobecné nariadenie o ochrane údajov (2016/679); a (c) akékoľvek iné podobné alebo relevantné vnútroštátne právo na ochranu súkromia (napríklad Autorský zákon, Obchodný zákonník a Zákon č. (18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov).</p> <p>„Právny rámec Nórskeho finančného mechanizmu 2014-2021 a Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru na roky 2014-2021“</p>

<p>Financial Mechanism 2014-2021 and its Annexes (included but not limited to Annex N. 3) in conjunction with the Agreement between the kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, the Memorandum of Understanding on the Implementation of the Norwegian Financial mechanism 2014-2021, the program agreements and any guidelines adopted by Norwegian Ministry of Foreign Affairs after consultation with Beneficiary States and Regulation on the implementation of the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021 and its Annexes (included but not limited to Annex N. 3) in conjunction with the Protocol 38c to the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2014-2021, the Memorandum of Understanding on the Implementation of the EEA Financial mechanism 2014-2021, the program agreements and any guidelines adopted by Financial Mechanism Committee after consultation with Beneficiary States.</p> <p>“Personal Data” means any personal data (as defined in the Data Protection Legislation) processed as part of or in relation to the Services.</p> <p>“Processor” means a data processor or processor (as defined in the Data Protection Legislation).</p> <p>“Recipient” means a natural or legal person, public authority, agency or another body, to which the personal data are disclosed (as further defined in the Data Protection Legislation).</p> <p>“Grant Application” application submitted by the Applicant to apply for the support under the Fund for Bilateral Relations under Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 and EEA Financial Mechanism 2014-2021.</p> <p>“Initiative Results” are the outcomes/outputs and impacts of the implemented bilateral initiative.</p>	<p>znamená Nariadenie o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu 2014-2021 spolu s prílohami (najmä príloha č. 3) v spojení s Dohodou medzi Nórskeho kráľovstvom a Európskou úniou o Nórskom finančnom mechanizme na roky 2014 - 2021, Memorandom o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu 2014 - 2021, programovými dohodami a akýmkoľvek usmerneniami prijatými nórskeho ministerstvom zahraničných vecí po konzultácii s prijímateľskými štátmi a Nariadenie o implementácii finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru na roky 2014 - 2021 spolu s prílohami (vrátane prílohy č. 3) v spojení s protokolom 38c k Dohode o EHP o finančnom mechanizme EHP na roky 2014 - 2021, Memorandom o porozumení o implementácii finančného mechanizmu EHP na roky 2014 - 2011, programovými dohodami a akýmkoľvek usmerneniami prijatými Výborom pre finančný mechanizmus po konzultácii s prijímateľskými štátmi.</p> <p>„Osobné údaje“ znamenajú akékoľvek osobné údaje (ako sú definované v zákone o ochrane údajov) spracované ako súčasť Služieb alebo v súvislosti s nimi.</p> <p>„Sprostredkovateľ“ znamená sprostredkovateľ údajov alebo sprostredkovateľ (ako je ďalej definované v právnych predpisoch o ochrane údajov).</p> <p>„Príjemca“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, verejný orgán, agentúru alebo iný orgán, ktorému sú osobné údaje poskytnuté (ako je ďalej definované v právnych predpisoch o ochrane údajov).</p> <p>„Žiadosť o príspevok“ žiadosť predkladaná žiadateľom, prostredníctvom ktorej je žiadaný finančný príspevok v rámci fondu pre bilaterálne vzťahy v rámci Nórskeho finančného mechanizmu 2014-2021 a Právneho rámca Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru 2014-2021.</p> <p>„Výsledky iniciatívy“ sú výsledky, výstupy a dopady realizovanej bilaterálnej aktivity.</p>
<p>Timeframe For the entire in-force period of the contract.</p> <p>Purpose The Personal Data obtained from you or other concerned party, will be processed by MIRRI SR, for the purpose of, or in connection with the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. provision of the Services, 2. compliance with the applicable legal, regulatory or contract requirements, 3. addressing requests and communications from competent authorities, 	<p>Časový rámec Počas celého obdobia platnosti a účinnosti zmluvy.</p> <p>Účel Osobné údaje získané od vás alebo od inej dotknutej osoby budú spracúvané MIRRI SR za účelom alebo v súvislosti s nasledovným:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. poskytovanie Služieb, 2. súlad s platnými právnymi, regulačnými alebo zmluvnými požiadavkami, 3. zodpovedanie žiadostí a dotazov príslušných orgánov,

<p>4. contract administration purposes, 5. utilization of systems applications (hosted or internal) for information technology and information system services (e-mail/archiving and similar) – this may also include cloud hosted applications provided that the data security and data transfer obligations as set by the applicable Data Protection Legislation are met (the “Purposes”).</p> <p>The Personal Data will include mainly your identification data, as well as the Personal Data included in the information obtained in relation to the Services.</p> <p>Controller The Controller is MIRRI SR. The personal data controller shall establish technological, physical, administrative and procedural safeguards all in line with the industry accepted standards in order to protect and ensure the confidentiality, integrity or accessibility of the Personal Data processed. The safeguards will prevent the unauthorized use of or unauthorized access to the Personal Data or prevent a personal data breach (security incident) in accordance with MIRRI SR instructions, policies and applicable Data Protection Legislation.</p> <p>The processing of Personal Data is necessary for the provision of Services under the contract.</p>	<p>4. spravovanie zmlúv, 5. využitie systémových aplikácií (hostovaných alebo interných) pre služby informačných technológií a informačných systémov (e-mail / archivácia a pod.) - to môže zahŕňať aj aplikácie hostované v cloudovom úložisku za predpokladu, že sú splnené povinnosti týkajúce sa dodržania bezpečnosti a prenosu údajov s súlade s príslušnými právnymi predpismi na ochranu údajov („Účely“).</p> <p>Osobné údaje budú obsahovať najmä vaše identifikačné údaje, ako aj osobné údaje, ktoré sú súčasťou informácií získaných v súvislosti so službami.</p> <p>Prevádzkovateľ Prevádzkovateľom je MIRRI SR. Prevádzkovateľ osobných údajov zavedie technologické, fyzické, administratívne a procedurálne záruky, ktoré sú v súlade s prijatými normami odvetvia s cieľom chrániť a zabezpečiť dôvernosc, integritu alebo prístupnosť spracúvaných osobných údajov. Záruky zabránia neoprávnenému použitiu alebo neoprávnenému prístupu k Osobným údajom alebo zabránia porušeniu osobných údajov (bezpečnostný incident) v súlade s pokynmi MIRRI SR, zásadami a platnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov.</p> <p>Spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na poskytovanie služieb podľa zmluvy.</p>
<p>Recipients of Personal Data For the Purposes specified above, the Personal Data may be to the extent necessary for the provision of Services disclosed/transferred to and processed by the following Recipients of Personal Data:</p> <p>Financial Mechanism Office, with registered seat at EFTA House, Avenue des Arts 19H, 1000 Brussels, Belgium</p> <p>If the transfer of Personal Data across country borders (including the territories outside of the European Union) is also required, then the transfer will take place only in the case that the obligations as stipulated by the Data Protection Legislation for such transfers are fulfilled.</p> <p>Data Protection Officer/Rights of data subject You have the right to request access to your Personal Data and rectification or erasure of your Personal data (where possible), or request a restriction on the processing or to object to the processing, as well as</p>	<p>Príjemcovia osobných údajov Pre účely uvedené vyššie môžu byť Osobné údaje v rozsahu potrebnom na poskytovanie Služieb poskytnuté / prenesené a spracúvané týmito Príjemcami Osobných údajov:</p> <p>Úrad pre finančný mechanizmus, so sídlom EFTA House, Avenue des Arts 19H, 1000 Brussels, Belgium</p> <p>Ak sa vyžaduje aj prenos osobných údajov cez štátne hranice (vrátane území mimo Európskej únie), prenos sa uskutoční len v prípade, ak sú splnené povinnosti stanovené právnymi predpismi o ochrane osobných údajov pre takéto prenosy.</p> <p>Zodpovedná osoba / práva dotknutej osoby Máte právo požadovať prístup k vašim Osobným údajom a opravu alebo vymazanie vašich Osobných údajov (ak je to možné), alebo požiadať o obmedzenie spracúvania alebo namietať proti</p>

the right to personal data protection. Inter alia, you have the right to:

- information about the processing of your personal data,
- ask for incorrect, inaccurate or incomplete personal data to be corrected,
- request that decisions based on automated processing concerning you or significantly affecting you and based on your personal data are made by natural persons, not only by computers. You also have the right in this case to express your point of view and to contest the decision. Your personal data are governed by the provision of article 13 and 14 of General Data Protection Regulation,
- to lodge a complaint with a supervisory authority (e.g. pursuant Complaint Act N. 9/2010 as amended by Act N. 289/2012) if you consider that the processing of personal data relating to you infringes the Data Protection Legislation.

All rights described in this paragraph can be enforced by sending an e-mail request to the data controller at:

Address: Ministry of Investments, Regional Development and Informatization of the SR,
Pribinova 4195/25,
811 09 Bratislava
Phone number: +421 2 2092 8298

Data Protection Officer:
zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk

Alternatively at:
Office for personal data protection of the Slovak Republic
Hraničná 12
820 07 Bratislava 27
E-mail: statny.dozor@pdp.gov.sk
<https://dataprotection.gov.sk/uouu/>

You may also address your questions related to Personal Data collection and processing within MIRRI SR to the above e-mail addresses.

spracúvaníu, ako aj právo na ochranu osobných údajov. Okrem iného máte právo na:

- informácie o spracúvaní vašich osobných údajov,
- opraviť nesprávne, nepresné alebo neúplné osobné údaje,
- požadovať, aby rozhodnutia založené na automatizovanom spracúvaní, ktoré sa vás týkajú alebo ktoré vás významne ovplyvňujú a vychádzajú z vašich osobných údajov boli urobené fyzickými osobami, nielen počítačmi. V tomto prípade máte tiež právo vyjadriť svoj názor a odvolať sa voči takému rozhodnutiu. Vaše osobné údaje sa riadia ustanovením § 13 a 14, Všeobecného nariadenia o ochrane údajov,
- podať sťažnosť orgánu dohľadu (napr. podľa zákona o sťažnostiach č. 9/2010 v znení zákona č. 289/2012), ak sa domnievate, že spracúvanie osobných údajov, ktoré sa vás týka, porušuje právne predpisy o ochrane osobných údajov.

Všetky práva uvedené v tomto odseku si je možné uplatniť odoslaním e-mailovej žiadosti prevádzkovateľovi údajov na adrese:

Adresa: Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR
Pribinova 4195/25,
811 09 Bratislava
Telefónne číslo: +421 2 2092 8298

Zodpovedná osoba:
zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk

Prípadne na:
Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky
Hraničná 12
820 07 Bratislava 27
E-mail: statny.dozor@pdp.gov.sk
<https://dataprotection.gov.sk/uouu/>

Svoje otázky týkajúce sa zhromažďovania a spracúvania osobných údajov v rámci MIRRI SR môžete zaslať aj na vyššie uvedené e-mailové adresy.